

# Terminologie bibliografických modelů



Helena Kučerová  
[helena.kucerova@ff.cuni.cz](mailto:helena.kucerova@ff.cuni.cz)

# Shrnutí problémů

- 1) Jaká terminologická práce – deskriptivní nebo preskriptivní?
- 2) Počešťování nebo internacionalizace?
- 3) Jak zacházet s metaforou/metonymií (resp. homonymií)?

Opětovné používání existujících termínů v novém významu – např. „třída“, „agent“, „dílo“, „vyjádření“, „predikát“, „instance“.

Jak integrovat termíny „klasické“ knihovnické terminologie s termíny z oboru ICT, softwarového inženýrství a datového modelování, umělé inteligence a sémantického webu?

- 4) Změny významu pojmů v různých verzích modelů

# Třída v TDKIV

<b>Termín</b>	● <b>třída</b>
<b>Termín anglicky</b>	class
<b>Výklad termínu</b>	Skupina klasifikovaných pojmů vzniklá na základě shodných charakteristik za účelem definování sémantických vztahů mezi nimi, která je označena notací. Tvoří základní prvek klasifikačního systému označující základní kategorii. [HARROD-1990:133] [VODIČKOVÁ-CEJPEK-1965:105] [ČSN ISO 5127-6,1994:12]
<b>Normativní výklad</b>	Soubor prvků, které mají nejméně jednu společnou charakteristiku. [ČSN ISO 5127-2003]
	1. Množina prvků mající alespoň jednu společnou charakteristiku. - 2. Množina vlastností vymezující množinu prvků. - 3. Podmnožina vznikající dělením dané množiny na vzájemné disjunktní části entity. [výklad z neplatné normy] [ČSN ISO 5127-6,1994]
<b>Zdroj výkladu</b>	 <a href="#">HARROD-1990:133</a>
	 <a href="#">VODIČKOVÁ-CEJPEK-1965:105</a>
	 <a href="#">ČSN ISO 5127-6.1994:12</a>
<b>Zdroj norm.výkladu</b>	 <a href="#">ČSN ISO 5127-2003</a>
	 <a href="#">ČSN ISO 5127-6.1994</a>
<b>Příbuzný termín</b>	● <a href="#">klasifikační znak</a> ● <a href="#">třídník</a>
<b>Autor hesla</b>	Balíková, Marie
<b>Lektor hesla</b>	Hrazdil, Aleš
<b>Redaktor hesla</b>	Schwarz, Josef
	Burgetová, Jarmila

# Agent v TDKIV

Termín	● <u>agent</u>
Ekvivalent	inteligentní agent
Termín anglicky	agent
	intelligent agent
Výklad termínu	<p>Program, který shromažďuje informace nebo provádí některé jiné služby bez přímé účasti uživatele a podle určitého časového plánu. Typickými příklady jsou agenti vyhledávající informace podle parametrů zadaných uživatelem, buď na celém internetu nebo jeho části, agenti informující uživatele o změnách na webových stránkách, jejichž seznam uživatel předem specifikoval, nebo agenti shromažďující informace podle zadání uživatele a předkládají mu je v pravidelných (denních nebo jiných) časových intervalech.</p> <p>[WHATIS] [SKLENÁK-2001A:466] [INTERNET-2000:136]</p>
Zdroj výkladu	 <a href="#">WHATIS</a>
	 <a href="#">SKLENÁK-2001A:466</a>
	 <a href="#">INTERNET-2000:136</a>
Příbuzný termín	● <u>ontologický závazek</u>
Autor hesla	Celbová, Ludmila
Lektor hesla	Tkačíková, Daniela
Redaktor hesla	Schwarz, Josef
	Burgetová, Jarmila
System. číslo	000000513

# Konceptuální model v TDKIV

<b>Termín</b>	● <a href="#">konceptuální model databáze</a>
<b>Ekvivalent</b>	pojmový model databáze sémantický model databáze esenciální model databáze
<b>Termín anglicky</b>	conceptual database model
<b>Výklad termínu</b>	Databázový model umožňující zobrazit a popsat objekty v databázi a vztahy mezi nimi z hlediska jejich významu a chování. Výsledkem konceptuálního modelování je implementačně nezávislé databázové schéma, tj. schéma obecně aplikovatelné v jakémkoli technicko-programovém prostředí. Nejčastěji se znázorňuje v podobě diagramu případů použití (Use Case), který definuje požadavky na funkcionalitu systému, a datového diagramu (ERA diagramu nebo diagramu tříd), který definuje třídy prvků, jejich atributy a vztahy mezi nimi. [POKORNÝ-1992:97-100] [ČSN ISO TR 9007:1-43]
<b>Zdroj výkladu</b>	 <a href="#">POKORNÝ-1992:97-100</a>  <a href="#">ČSN ISO TR 9007:1-43</a>
<b>Příbuzný termín</b>	● <a href="#">databáze</a> ● <a href="#">databázový model</a> ● <a href="#">logický model databáze</a>
<b>Autor hesla</b>	Kučerová, Helena
<b>Lektor hesla</b>	Kimlička, Štefan
<b>Redaktor hesla</b>	Schwarz, Josef Burgetová, Jarmila
<b>System. číslo</b>	000000110

# Konceptuální nebo pojmový model?

## Conceptual model

ISO 5127: model, který definuje pojmy v univerzu diskurzu

## Concept system

ČSN ISO 1087-1 pojmový systém: množina pojmů strukturovaná na základě jejich vzájemných vztahů

## Conceptual schema

ISO/TR 9007:1987. *Information processing systems – Concepts and terminology for the conceptual schema and the information base.*

ČSN ISO/TR 9007:1996. *Systémy zpracování informací: Pojmy a terminologie pro pojmové schéma a informační základnu.*

# Konceptuální nebo pojmový model?

**Knihovna**  
knihovnická revue

Hledat

na webu

Kontakt English

Menu

Nacházíte se zde: Úvod › Archiv › 2018 / 2 › Recenzované příspěvky

## Recenzované příspěvky

Pojem modelu a **pojmový model** v informační vědě

Resumé: Tvorba a aplikace modelů včetně těch, jež jsou předmětem zájmu byly vždy imp...

## Recenze




DROBÍKOVÁ, Barbora et al. Teoretická východiska informační vědy: využití **konceptuálního modelování** v informační vědě. Vydání první. Praha: Univerzita Karlova, nakladatelství Karolinum, 2018. 136 stran. ISBN 978-80-246-3716-7.

# Pojem a koncept v TDKIV

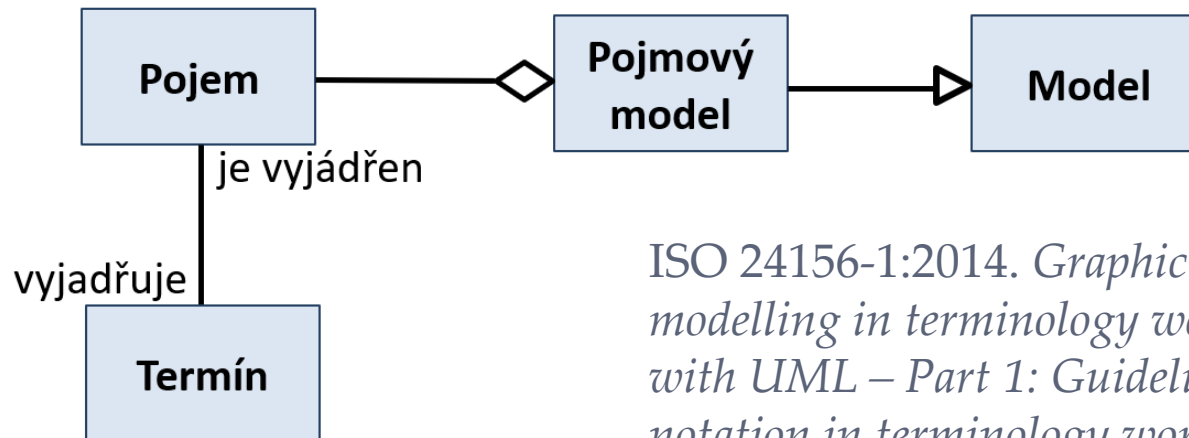
<b>Termín</b>	● <b>pojem</b>	<b>Termín</b>	● <b>koncept</b>
<b>Termín anglicky</b>	concept	<b>Ekvivalent</b>	brouillon (ciz.)
<b>Výklad termínu</b>	Forma myšlení odrážející podstatné vlastnosti předmětů, jevů objektivní skutečnosti. Pojmy mohou být všeobecné a jedinečné, univerzální a neutrální, konkrétní a abstraktní, pozitivní a negativní. Tvorba nového pojmu nebo jeho rozšíření, modifikace známého pojmu je často spojená s dokazováním. [KATUŠČÁK, MATTHAEIDESOVÁ, NOVÁKOVÁ-1998:261]	<b>Termín anglicky</b>	rough copy draft
<b>Normativní výklad</b>	Jednotky se mohou svázat [ČSN ISO 5127-2003] Jednotky svázány [ČSN ISO 5127-2003] Jakákoliv jednotka [ČSN ISO 5127-2003]	<b>Výklad termínu</b>	Náčrt, pracovní varianta písemného textu. Pro snadnější zapisování oprav a změn býval až do 19. stol. psán jen do levého sloupce strany, u kancelářských písemností byl pak také někdy nazýván minuta. U literárních děl je důležitým pramenem pro studium umělecké tvorby, protože zachycuje autorovy postupy při vzniku díla. [HLAVÁČEK-KAŠPAR-NOVÝ-1988:200] [SLOWNIK-1955:93] [SLOVNÍK-1984:182]
<b>Zdroj výkladu</b>	 KATUŠČÁK, MATTHAEIDESOVÁ, NOVÁKOVÁ-1998:261	<b>Normativní výklad</b>	Předběžná verze dokumentu. [ČSN ISO 5127-2003]
<b>Zdroj norm.výkladu</b>	 ČSN ISO 5127-2003	<b>Zdroj výkladu</b>	 HLAVÁČEK-KAŠPAR-NOVÝ-1988:200  SLOWNIK-1955:93  SLOVNÍK-1984:182
<b>Příbuzný termín</b>	● <b>termín</b>	<b>Zdroj norm.výkladu</b>	 ČSN ISO 5127-2003
<b>Autor hesla</b>	Jonák, Zdeněk	<b>Příbuzný termín</b>	● <b>čistopis</b>
<b>Lektor hesla</b>	Čabrunka, Josef	<b>Autor hesla</b>	Richterová, Alena
<b>Redaktor hesla</b>	Schwarz, Vladimír Burgetová, Alena	<b>Lektor hesla</b>	Petr, Stanislav
<b>System. číslo</b>	0000027	<b>Redaktor hesla</b>	Čabrunka, Josef



# Termín v TDKIV

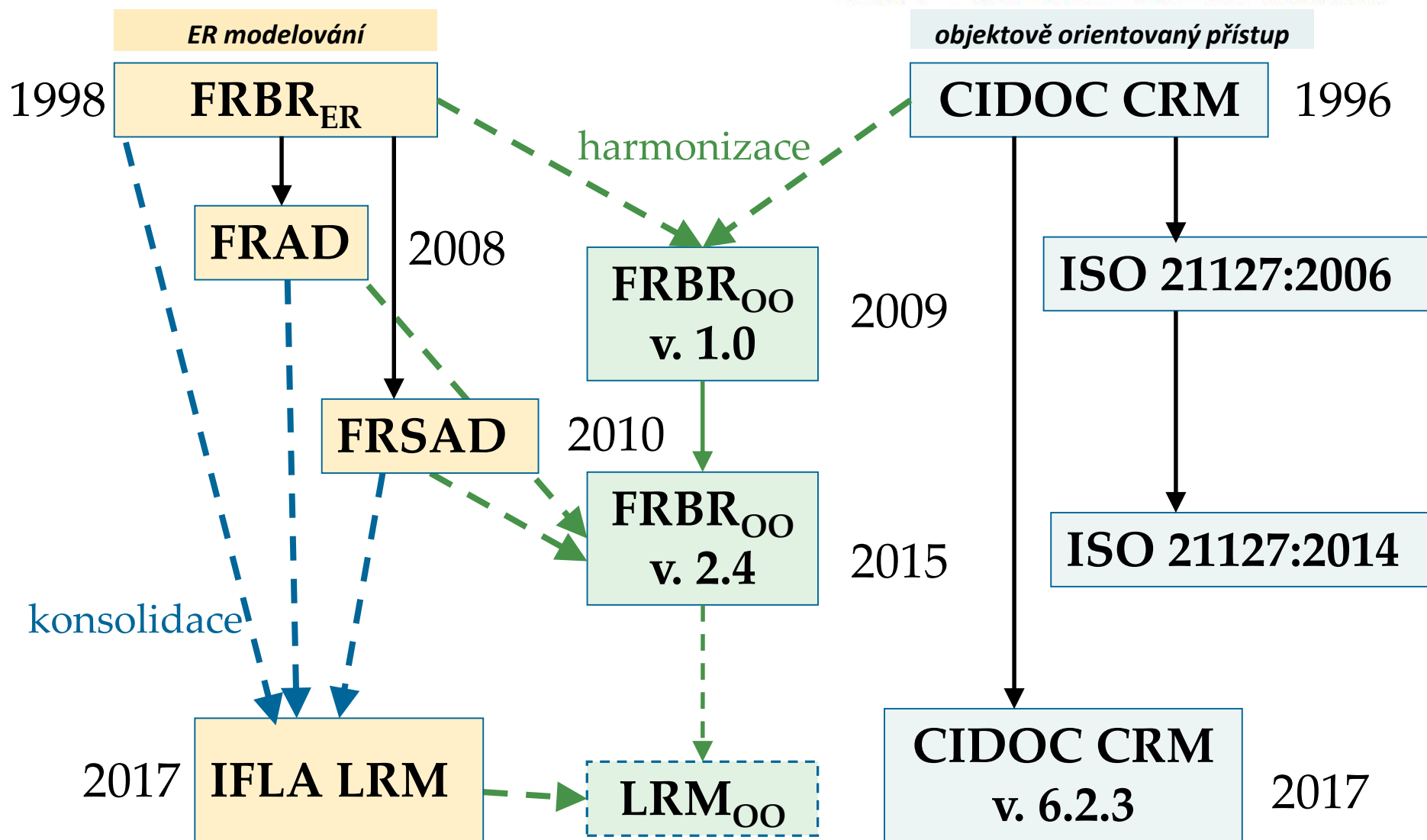
Termín	● <a href="#">termín</a>
Termín anglicky	term
Výklad termínu	Slovo nebo slovní spojení použité k označení pojmu. [ČSN ISO 5127-1,1993:1.1.2-08]
Normativní výklad	Slovní označení obecného pojmu ve specifickém oboru [ISO 1087-1:2000]. Pozn.: <b>Termín</b> může obsahovat symboly a může mít varianty, např. odlišné formy pravopisu. [ČSN ISO 5127-2003]
	Slovo nebo slovní spojení použité k označení pojmu. [výklad z neplatné normy] [ČSN ISO 5127-1,1993]
Zdroj výkladu	 <a href="#">ČSN ISO 5127-1,1993:1.1.2-08</a>
Zdroj norm.výkladu	 <a href="#">ČSN ISO 5127-2003</a>
	 <a href="#">ČSN ISO 5127-1,1993</a>
Příbuzný termín	● <a href="#">pojem</a>
Autor hesla	Jonák, Zdeněk
Lektor hesla	Čabrunová, Anna
Redaktor hesla	Schwarz, Josef Burgetová, Jarmila
System. číslo	000002797

# Pojmové modely v informační vědě – pokus o typologii



ISO 24156-1:2014. *Graphic notations for concept modelling in terminology work and its relationship with UML – Part 1: Guidelines for using UML notation in terminology work.*

ontologie	základní ontologie	
	doménové ontologie / referenční pojmové modely	
modely metadat	statické	soubory metadatových prvků a metadatová schémata
	dynamické	slovníky hodnot metadat
pojmová/konceptuální schémata		
datové modely		



# Referenční pojmové modely v knihovnictví – názvy

<b>FRBR</b>	Functional requirements for bibliographic records	Funkční požadavky na bibliografické záznamy
<b>CIDOC CRM</b>	CIDOC Conceptual reference model	Pojmový referenční model CIDOC
<b>IFLA LRM</b>	IFLA Library reference model	?

- referenční model knihovny
- knihovní či knihovnický referenční model
- referenční model pro knihovny

# Entity FRBR a IFLA LRM - WEMI

	<a href="http://iflstandards.info/ns/fr/frbr/frbrer/">http://iflstandards.info/ns/fr/frbr/frbrer/...</a>			
	C1001	C1002	C1003	C1004
angličtina	work	expression	manifestation	item
němčina	Werk	Expression (dříve: Fassung)	Manifestation (dříve: Erscheinungsform, physische Form)	Exemplar
francouzština	œuvre	expression	manifestation	item (dříve: document)
ruština	произведение	выражение	воплощение	физическая единица (dříve: Экземпляр)
slovenština	<i>dielo</i>	<i>vyjadrenie</i>	<i>prezentácia</i>	<i>jednotka</i>
čeština	<b>dílo</b>	<b>vyjádření</b>	<b>provedení</b>	<b>jednotka</b>

# WEMI ⇒ Bibliografická entita

Termín	● <b><u>bibliografická entita</u></b>
Ekvivalent	bibliografický zdroj ( <b>entita</b> )
Termín anglicky	bibliographic entity bibliographic resource
Výklad termínu	Součástí pojmového modelu bibliografického univerza FRBR (IFLA LRM). Zahrnuje entity dílo, vyjádření, provedení a jednotka. <b>Bibliografická entita</b> je modelem produktu intelektuální nebo umělecké činnosti člověka. Tento produkt může mít abstraktní i fyzickou formu a je předmětem bibliografického zpracování. [INFORMAČNÍ STUDIA-2001] [IFLA LRM-2017:2-4,9-10] [USTANOVENÍ-2017:2-3] [IFLA ICP-2017]
Zdroj výkladu	 <a href="#">INFORMAČNÍ STUDIA-2001</a>  <a href="#">IFLA LRM-2017:2-4,9-10</a>  <a href="#">USTANOVENÍ-2017:2-3</a>  <a href="#">IFLA ICP-2017</a>
Příbuzný termín	● <b><u>bibliografická informace</u></b> ● <b><u>bibliografická jednotka</u></b> ● <b><u>bibliografický záznam</u></b> ● <b><u>dílo (entita)</u></b> ● <b><u>jednotka (entita)</u></b> ● <b><u>provedení (entita)</u></b> ● <b><u>selekční údaj</u></b> ● <b><u>vyjádření (entita)</u></b>
Autor hesla	Buňilová, Marcela
Systém. číslo	000017109

# Dílo a dílo (entita) v TDKIV

<b>Termín</b>	• <b>dílo</b>
<b>Termín anglicky</b>	work
<b>Výklad termínu</b>	Umělecký (slovesný, výtvarný, hudební), vědecký, technický nebo řemeslný výsledek či výtvor lidské tvůrčí činnosti (artefakt, opus). V knihovnictví je to dokument tvořící samostatný celek jak z hlediska obsahového, tak i vydavatelského či písafského, který je v katalogizaci, bibliografii a dokumentaci popisnou jednotkou. [UHLÍŘ-1999:117-129] [BRATKOVÁ-2000:147-155]
<b>Zdroj výkladu</b>	[HAK] [TON]
<b>Příbuzný termín</b>	• arc • aut • kar • line • red
<b>Autor hesla</b>	Uhlíř,
<b>Lektor hesla</b>	Petr,
<b>Redaktor hesla</b>	Schw Burge
<b>System. číslo</b>	0000
<b>Termín</b>	• <b>dílo (entita)</b>
<b>Termín anglicky</b>	work
<b>Výklad termínu</b>	Intelektuální nebo umělecký výtvor. Je chápáno v abstraktní rovině, bez souvislosti s jakýmkoli materiálním objektem. Realizuje se prostřednictvím jednotlivých vyjádření a je ztělesněno prostřednictvím různých provedení. <b>Dílo</b> může, nikoli musí, mít více vyjádření a totéž platí o provedení. Určit hranice mezi jednotlivými díly může být obtížné, za jedno <b>dílo</b> se obvykle považuje i překlad, přepis, menší úprava nebo opatření filmu titulky v jiném jazyce. Za samostatné <b>dílo</b> se naopak považuje dramtizace, parafráze, adaptace pro děti apod. [FRBR-2002:10,14-15] [RDA-2015:Glossary-65] [LICHTENBERGOVÁ-2016:18] [IFLA LRM-2017:2-4,9-10] [DROBÍKOVÁ-2002:153-167] [USTANOVENÍ-2017:5] [BRATKOVÁ-2001]
<b>Normativní výklad</b>	(výklad podle RDA a Ustanovení mezinárodních zásad katalogizace) Určitý intelektuální či umělecký výtvor (tj. intelektuální či umělecký obsah). [RDA-2015:Glossary-65] [USTANOVENÍ-2017:5]
<b>Zdroj výkladu</b>	FRBR-2002:10,14-15 RDA-2015:Glossary-65 LICHTENBERGOVÁ-2016:18 IFLA LRM-2017:2-4,9-10 DROBÍKOVÁ-2002:153-167

# Entita „Dílo“ podle FRBR, IFLA LRM a BIBFRAME

- FRBR:  
určitý intelektuální nebo umělecký výtvor
- IFLA LRM:  
intelektuální nebo umělecký obsah určitého výtvoru
- BIBFRAME:  
odraz pojmové podstaty katalogizovaného zdroje:  
autoři, jazyky, předmět (*aboutness*)

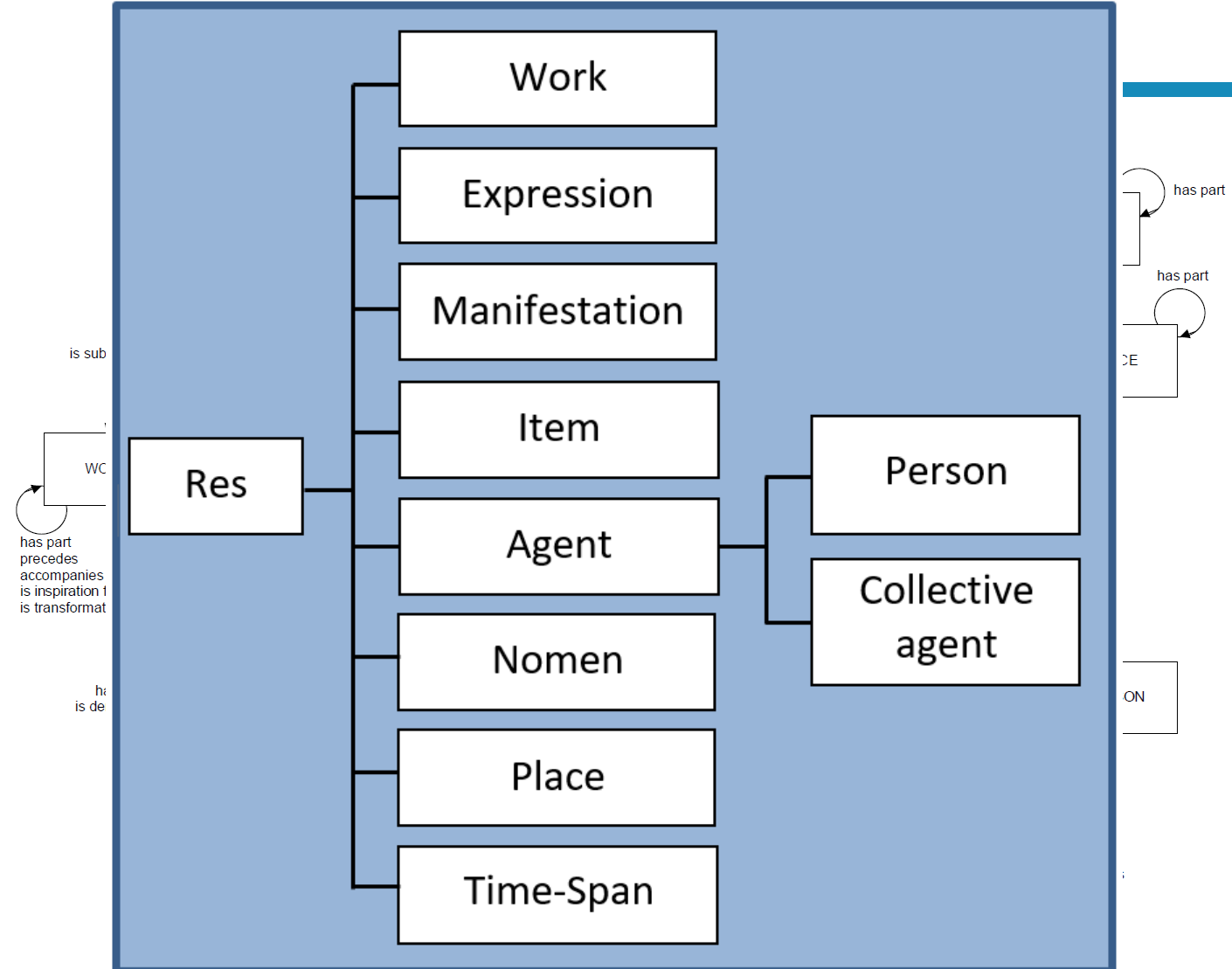
⇒ Jsou to vůbec termíny?



# Jednotka fyzická, knihovní a jednotka (entita)

Termín	● <u>fyzická jednotka</u>	
Termín anglicky	physical unit	
Výklad termínu	Svazek tištěného dokumentu a každý jiný fyzicky soudržný dokument včetně ochranného obalu, s nímž je možné samostatně nakládat vzhledem k ostatním fyzickým jednotkám. Soudržnost přitom může být zajištěna vazbou nebo pouzdem. Nevázané seriálové publikace se posuzují, jako kdyby byly spojeny do odpovídajících svazků. [ČSN ISO 2700:1997:2-2-244]	
Normativní výklad	Termín	● <u>knihovní jednotka</u>
Ekvivalent	knihovní dokument (nevh.) evidenční <u>jednotka</u> (zř.)	
Termín anglicky	library unit	
Výklad termínu	Každý samostatný svazek dokumentu, tj. každý výtisk nebo část vícesvazkového díla, konvolut, komplet celého ročníku periodika, nosič speciálních druhů dokumentů (magn. kazeta, CD-ROM). Musí být samostatně evidovaný v přírůstkovém seznamu	
Zdroj výkladu	Termín	● <u>jednotka (entita)</u>
Zdroj norm.vy	Ekvivalent	exemplář
Příbuzný termín	Termín anglicky	item
Normativní výklad	Výklad termínu	Jednotlivý exemplář provedení. Jedná se obvykle o jeden materiální objekt, např. jeden výtisk knižní monografie, jeden CD zvukového dokumentu apod. V případě vícesvazkového souboru je za jednotku považován celek, např. třísvazkový soubor knižního vydání nebo soubor kompaktních disků. Stejně jako provedení je <u>jednotka</u> vždy konkrétní entitou. [FRBR-2002:10,19] [RDA-2015:Glossary-28] [LICHTENBERGOVÁ-2016:18] [IFLA LRM-2017:2-4,9-10] [DROBÍKOVÁ-2002:153-167] [USTANOVENÍ-2017:4] [BRATKOVÁ-2001]
Normativní výklad	(výklad podle RDA a Ustanovení mezinárodních zásad katalogizace) Jednotlivý exemplář provedení. [RDA-2015:Glossary-28] [USTANOVENÍ-2017:4]	
Zdroj výkladu	● [FRBR-2002:10,11,15]	

# IFLA LRM - entity



# Entity IFLA LRM v češtině – námět k diskusi

Res	Věc / Res
WEMI Work, Expression, Manifestation, Item	Bibliografická entita Dílo, Vyjádření, Provedení, Jednotka
Agent	Agent / Aktér
Person	Osoba
Collective agent	Kolektivní agent / aktér
Nomen	Jméno / Označení / Nomen
Time-span	Časové rozpětí
Place	Místo